

# Journals

No. 258

Wednesday, May 29, 2013

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 258

Le mercredi 29 mai 2013

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing or Special Order or usual practice of the House, the deferred recorded division on motion M-432, standing in the name of the Member for Humber—St. Barbe—Baie Verte, scheduled to take place today, immediately before the time provided for Private Members' Business, be deferred anew until today, at the expiry of the time provided for Oral Questions, immediately after the vote on the second reading stage of Bill C-49, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, ordre spécial ou pratique habituelle de la Chambre, le vote par appel nominal différé sur la motion M-432, inscrite au nom du député de Humber—St. Barbe—Baie Verte, prévu pour aujourd'hui, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, soit différé de nouveau jusqu'à aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales, immédiatement après le vote sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), seconded by Mr. Casey (Charlottetown), — That, in the opinion of the House, the Last Post Fund is currently underfunded and excludes deserving veterans causing unnecessary stress and hardship to families of veterans, and that the House call on the government to do the following: (a) accept the recommendations of successive Veteran Ombudsmen's calling for expanded and enhanced financial access to the Last Post Fund; (b) accept the advice

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's), appuyée par M. Casey (Charlottetown), — Que, de l'avis de la Chambre, le Fonds du Souvenir est actuellement sous-financé et exclut des anciens combattants méritants, ce qui cause un stress inutile et des difficultés à leurs familles; et que la Chambre demande au gouvernement : a) d'accepter les recommandations des ombudsmans des anciens combattants successifs, qui ont demandé que l'accès au Fonds du Souvenir soit élargi et

from the Royal Canadian Legion made in the years 2008, 2010, and 2012 calling for expanded access and financial support for the Last Post Fund; (c) accept three year old advice from departmental officials to expand and enhance financial access to the Last Post Fund; (d) review the Last Post Fund's current burial assistance cap of \$3,600 with the goal to establish a standard consistent with burial assistance provided to current members of the Canadian Forces; (e) review the "means tested" standard applied to the Last Post Fund that currently excludes many veterans with the goal to improve and lower the qualification standard to access the Fund; and (f) provide stable long term funding to the Last Post Fund with consideration given to establish a financial escalator tied to the Consumer Price Index. (*Private Members' Business M-422*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

amélioré; b) d'accepter les conseils de la Légion royale canadienne faits en 2008, 2010 et 2012 afin d'élargir l'accès et l'aide financière concernant le Fonds du Souvenir; c) d'accepter le conseil fait il y a trois ans par des fonctionnaires afin d'élargir et d'améliorer l'accès au Fonds du Souvenir; d) de revoir le plafond de l'aide pour les funérailles du Fonds du Souvenir, actuellement établi à 3 600 \$, dans le but de le rendre conforme à l'aide accordée en pareilles circonstances aux membres actuels des Forces canadiennes; e) de revoir la norme reposant sur « l'examen des ressources » qui s'applique au Fonds du Souvenir et qui exclut actuellement de nombreux anciens combattants, dans le but d'améliorer et d'assouplir les critères d'admissibilité au Fonds; f) d'assurer un financement stable à long terme du Fonds du Souvenir en envisageant de lier son augmentation à celle de l'indice des prix à la consommation. (*Affaires émanant des députés M-422*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 700 — Vote n° 700)

YEAS: 125, NAYS: 151

POUR : 125, CONTRE : 151

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Saganash
Sandhu	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Stewart	Stoffer
Sullivan	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriote — 125			

## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Findlay (Delta—Richmond East)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hoback
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Poilievre
Preston	Raitt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 151	

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), seconded by Mr. Wallace (Burlington), — That Bill C-458, An Act respecting a National Charities Week and to amend the Income Tax Act (charitable and other gifts), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Braid (Kitchener—Waterloo), appuyé par M. Wallace (Burlington), — Que le projet de loi C-458, Loi instituant la Semaine nationale des organismes de bienfaisance et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dons de bienfaisance et autres dons), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 701 — Vote n° 701)

YEAS: 277, NAYS: 0

POUR : 277, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Anderson	Andrews	Angus
Armstrong	Ashfield	Ashton	Aspin
Atamanenko	Aubin	Ayala	Baird
Bateman	Bélanger	Bellavance	Benoit
Bernier	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Blaney	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet	Braid
Breitkreuz	Brosseau	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Chow	Christopherson	Clarke
Cleary	Clement	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crockatt	Crowder
Cullen	Cuzner	Daniel	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra
Easter	Eyking	Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Fletcher	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hoback	Holder	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	James
Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leitch	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKenzie	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis
Merrifield	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor

Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Pacetti	Papillon	Paradis	Patry
Payne	Pécllet	Perreault	Pilon
Plamondon	Poilievre	Preston	Quach
Rae	Raïtt	Rajotte	Rankin
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Saganash	Sandhu	Saxton	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Stewart	Stoffer	Storseth
Strahl	Sullivan	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Truppe	Turmel
Tweed	Uppal	Valcourt	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 277			

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-458, An Act respecting a National Charities Week and to amend the Income Tax Act (charitable and other gifts), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-458, Loi instituant la Semaine nationale des organismes de bienfaisance et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dons de bienfaisance et autres dons), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act and related legislation, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 702 — Vote n° 702)

YEAS: 277, NAYS: 1

POUR : 277, CONTRE : 1

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)

Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Anderson	Andrews	Angus
Armstrong	Ashfield	Ashton	Aspin
Atamanenko	Aubin	Ayala	Baird
Bateman	Bélanger	Bellavance	Benoit
Bernier	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Blaney	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet	Braid
Breitkreuz	Brousseau	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Chow	Christopherson	Clarke
Cleary	Clement	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crockatt	Crowder
Cullen	Cuzner	Daniel	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra
Easter	Eyking	Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Fletcher	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hoback	Holder
Hsu	Hughes	Jacob	James
Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leitch	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKenzie	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis
Merrifield	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Pacetti	Papillon	Paradis	Patry
Payne	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Poilievre	Preston	Quach
Rae	Raït	Rajotte	Rankin
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Saganash	Sandhu	Saxton	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Smith	Sopuck	Sorenson

Stanton	Stewart	Stoffer	Storseth
Strahl	Sullivan	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Truppe	Turmel
Tweed	Uppal	Valcourt	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 277			

## NAYS — CONTRE

Hyer — 1

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House resumed consideration of the motion of Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), seconded by Mr. Blaney (Minister of Veterans Affairs and Minister for La Francophonie), — That Bill C-49, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), appuyé par M. Blaney (ministre des Anciens Combattants et ministre de la Francophonie), — Que le projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher), seconded by Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher), appuyé par M<sup>me</sup> Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“the House decline to give second reading to Bill C-49, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts, because it:

« La Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, parce qu'il :

(a) represents the government's interference in Canadian history and its attacks on research and the federal institutions that preserve and promote history such as Library and Archives Canada and Parks Canada;

a) représente l'ingérence du gouvernement dans l'histoire canadienne et ses attaques contre la recherche et les institutions fédérales qui préservent et valorisent l'histoire telles que Bibliothèque et Archives Canada et Parcs Canada;

(b) transforms the mission of the Canadian Museum of Civilization, the most popular museum in Canada, to give a secondary role to temporary exhibitions on world cultures when it is precisely these exhibitions that make it a major tourist attraction, an economic force and a job creator for the national capital region;

b) transforme la mission du Musée canadien des civilisations, le musée le plus populaire au Canada, afin de donner un rôle secondaire aux expositions temporaires sur les cultures du monde alors que ce sont justement ces expositions qui en font une force d'attraction touristique, économique et un moteur d'emploi pour la région de la capitale nationale;

(c) removes research and collection development from the mission of the Canadian Museum of Civilization, when the Museum is an internationally renowned centre of research;

c) élimine de la mission du Musée canadien des civilisations la recherche et le développement des collections, alors que le Musée est un haut lieu de recherche à réputation internationale;

(d) puts forward a monolithic approach to history that could potentially exclude the experiences of women, francophones, First Nations, Inuit and Métis, and marginalized groups;

(e) was developed in absolute secrecy and without substantial consultations with experts, First Nations, Inuit and Métis, Canadians and key regional actors;

(f) attacks a winning formula at the expense of Canadian taxpayers; and

(g) does not propose any measure to enhance the Museum's independence and thereby opens the door to potential interference by the minister and the government in determining the content of Museum exhibitions when this should be left to experts.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

d) met de l'avant une orientation monolithique de l'histoire qui risque d'exclure l'expérience des femmes, des francophones, des Premières nations, Inuits et Métis, ainsi que celle des groupes marginalisés;

e) a été élaboré dans le plus grand secret et en l'absence de consultations substantielles avec les experts, les Premières nations, Inuits et Métis, les Canadiens et les acteurs clés de la région;

f) s'attaque à une formule gagnante aux frais des contribuables canadiens;

g) ne propose aucune mesure pour renforcer l'autonomie du Musée et ouvre ainsi la porte à une potentielle ingérence du ministre et du gouvernement dans la détermination du contenu des expositions du Musée alors que cela devrait être laissé aux experts. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 703 — Vote n° 703)

YEAS: 124, NAYS: 153

POUR : 124, CONTRE : 153

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Jacob	Julian	Karygiannis	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rae	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Saganash	Sandhu
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Stewart	Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriotte — 124



## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Findlay (Delta—Richmond East)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hoback	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKenzie	May	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 153			

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Tuesday, May 28, 2013, under the provisions of Standing Order 78(3), the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 28 mai 2013 en application de l'article 78(3) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 704 — Vote n° 704)

YEAS: 154, NAYS: 124

POUR : 154, CONTRE : 124

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Findlay (Delta—Richmond East)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hoback	Holder	Hyer	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKenzie	May
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Paradis	Payne	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 154		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly

Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseauit	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Jacob	Julian	Karygiannis	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rac	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Saganash	Sandhu
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Stewart	Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriote — 124

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-49, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

En conséquence, le projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That, in the opinion of this House, in relation to the enrollment and registration process for the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band, the government should commit: (a) to completing the enrollment and registration process for all applicants who applied on or before November 30, 2012 by agreeing to extend the 2007 Agreement for the Recognition of the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band beyond March 21, 2013 until all such applications are processed; (b) to ensuring that the rules of eligibility for membership are followed by all government decision makers in any continuation of the enrollment process; (c) that all previous interpretations, precedents and rulings on matters affecting enrollment that were not specifically addressed within the 2007 Agreement but were established instead through the records of decisions made by the Enrollment Committee and the Appeals Master be made known to all participants in any future enrollment process and that the decision makers in any future enrollment process be instructed to guide their decisions in a manner consistent with such previous interpretations, precedents and rulings; (d) to the same standard of evidence as well as the same thresholds for the quantity and quality of information that was previously deemed acceptable by the Enrollment Committee, for the remaining 75,000 unprocessed

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que, de l'avis de la Chambre, en ce qui concerne le processus d'inscription à la bande de la Première Nation des Mi'kmaq qalipu, le gouvernement devrait s'engager à : a) compléter le processus d'inscription de tous ceux qui ont soumis une demande le ou avant le 30 novembre 2012 en acceptant de prolonger au-delà du 21 mars 2013 l'accord de 2007 pour la reconnaissance de la bande de la Première Nation des Mi'kmaq qalipu, et ce, jusqu'à ce que toutes les demandes soient traitées; b) veiller à ce que tous les décideurs du gouvernement suivent les règles d'admissibilité lorsqu'ils poursuivront le processus d'inscription; c) faire en sorte que les interprétations, précédents et décisions antérieurs sur des questions relatives à l'inscription, qui n'ont pas été visés expressément dans l'accord de 2007 mais qui ont été établis plutôt par les procès verbaux du Comité d'inscription et le responsable des appels, soient communiqués à tous les participants à tout futur processus d'inscription, et que les décideurs chargés de tout futur processus d'inscription aient comme directive d'orienter leurs décisions d'une manière qui soit conforme à ces interprétations, précédents et décisions antérieurs; d) appliquer les mêmes mesures de vérification ainsi que les mêmes seuils quantitatifs et qualitatifs de l'information jugée précédemment acceptable par le Comité

applications to the Band; (e) that an independent Appeals Master will continue to be employed in any future enrollment process for the assessment of the remaining 75,000 applicants and that this person will be drawn from outside of government, from outside of the Federation of Newfoundland Indians and from outside of the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band and that this Appeal Master will be vested with the same powers and authority and be drawn from the same legal and administrative background as the previous Appeals Master to ensure consistency with the rules and standards established under the previous enrollment process; (f) to maintaining all existing memberships, except in cases where fraud can be established that is material to the application; and (g) to ensuring that no eligible applicant who submitted an application in good faith prior to the November 30, 2012 deadline is disenfranchised from enrollment. (*Private Members' Business M-432*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 705 — Vote n° 705)

YEAS: 124, NAYS: 152

POUR : 124, CONTRE : 152

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dionne	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rae	Rankin	Ravnignat
Raynault	Regan	Saganash	Sandhu
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Stewart	Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriotte — 124

d'inscription pour le traitement des 75 000 demandes d'inscription restantes; e) avoir encore recours à un responsable des appels indépendant dans tout futur processus d'inscription pour l'évaluation des 75 000 demandes restantes, à ce que cette personne ne soit pas issue du gouvernement, de la Federation of Newfoundland Indians et de la bande de la Première Nation des Mi'kmaq qalipu, à ce qu'on lui confie les mêmes pouvoirs et à ce qu'elle provienne du même milieu juridique et administratif que le précédent responsable des appels de manière à assurer l'uniformité des décisions et des normes établies lors du processus d'inscription précédent; f) maintenir toutes les inscriptions existantes, sauf dans des cas où une fraude juridiquement significative peut être établie en rapport avec la demande; g) ce qu'aucun demandeur admissible ayant soumis une demande en toute bonne foi avant le 30 novembre 2012 ne soit privé de son inscription. (*Affaires émanant des députés M-432*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Findlay (Delta—Richmond East)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hoback	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 152

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to introduce an Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts. (*Ways and Means No. 22*) — Sessional Paper No. 8570-411-23.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens en vue du dépôt d'une loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence. (*Voies et moyens n° 22*) — Document parlementaire n° 8570-411-23.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — The Yale First Nation Final Agreement and related Appendices, the Yale First Nation Tax Treatment Agreement and the Yale First Nation Harvest Agreement. — Sessional Paper No. 8525-411-56.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-3561, 411-3576, 411-3580, 411-3582, 411-3589, 411-3595, 411-3605, 411-3629, 411-3651, 411-3661, 411-3672, 411-3681, 411-3684, 411-3692, 411-3693, 411-3707, 411-3709, 411-3712, 411-3713, 411-3718, 411-3721, 411-3729, 411-3731, 411-3770, 411-3791, 411-3824 and 411-3856 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-411-26-16;

— Nos. 411-3585, 411-3587 and 411-3588 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-411-12-30;

— Nos. 411-3610 and 411-3626 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-411-74-35;

— Nos. 411-3697 and 411-3723 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-411-17-20.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the 19th Report of the Committee (Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-246.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 121 to 125*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Sgro (York West), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), Bill C-513, An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cash (Davenport), seconded by Mr. Sandhu (Surrey North), Bill C-514, An Act to designate the month of April as Punjabi Heritage Month, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — L'Accord définitif de la Première Nation de Yale et les appendices y afférents, l'Accord sur le traitement fiscal de la Première Nation de Yale et l'Accord sur la récolte de la Première Nation de Yale. — Document parlementaire n° 8525-411-56.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 411-3561, 411-3576, 411-3580, 411-3582, 411-3589, 411-3595, 411-3605, 411-3629, 411-3651, 411-3661, 411-3672, 411-3681, 411-3684, 411-3692, 411-3693, 411-3707, 411-3709, 411-3712, 411-3713, 411-3718, 411-3721, 411-3729, 411-3731, 411-3770, 411-3791, 411-3824 et 411-3856 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n° 8545-411-26-16;

— n<sup>os</sup> 411-3585, 411-3587 et 411-3588 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-411-12-30;

— n<sup>os</sup> 411-3610 et 411-3626 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545-411-74-35;

— n<sup>os</sup> 411-3697 et 411-3723 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-411-17-20.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le 19<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-246.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 121 à 125*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest), appuyée par M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's), le projet de loi C-513, Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cash (Davenport), appuyé par M. Sandhu (Surrey-Nord), le projet de loi C-514, Loi désignant le mois d'avril comme le Mois du patrimoine pendjabi, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Menegakis (Richmond Hill), seconded by Mr. Zimmer (Prince George—Peace River), Bill C-515, An Act to amend the Criminal Code (law enforcement animals), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Bill C-516, An Act to amend the Copyright Act (artist's resale right), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), eight concerning sex selection (Nos. 411-3925 to 411-3932);
- by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), two concerning genetic engineering (Nos. 411-3933 and 411-3934) and one concerning funding aid (No. 411-3935);
- by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the protection of the environment (No. 411-3936);
- by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning the National Capital Commission (No. 411-3937);
- by Mr. Wilks (Kootenay—Columbia), twenty-two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-3938 to 411-3959);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-3960) and one concerning navigable waters (No. 411-3961).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1284, Q-1285 and Q-1287 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1277 — Mr. Goodale (Wascana) — With regard to the government's answers to Order Paper questions in the current session of Parliament: (a) why did Transport Canada not provide the detailed response requested in Q-898 and Q-1131; (b) why did Infrastructure Canada not provide the detailed response requested in Q-654, Q-898 and Q-1131; and (c) why did the Economic Development Agency of Canada for Quebec Regions not provide the detailed response requested in Q-654, Q-898 and Q-1131? — Sessional Paper No. 8555-411-1277.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Menegakis (Richmond Hill), appuyé par M. Zimmer (Prince George—Peace River), le projet de loi C-515, Loi modifiant le Code criminel (animaux d'assistance policière), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), le projet de loi C-516, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (droit de suite de l'artiste), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), huit au sujet de la présélection du sexe (n<sup>os</sup> 411-3925 à 411-3932);
- par M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), deux au sujet du génie génétique (n<sup>os</sup> 411-3933 et 411-3934) et une au sujet de l'aide financière (n<sup>o</sup> 411-3935);
- par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 411-3936);
- par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de la Commission de la capitale nationale (n<sup>o</sup> 411-3937);
- par M. Wilks (Kootenay—Columbia), vingt-deux au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>os</sup> 411-3938 à 411-3959);
- par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Société Radio-Canada (n<sup>o</sup> 411-3960) et une au sujet des eaux navigables (n<sup>o</sup> 411-3961).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1284, Q-1285 et Q-1287 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1277 — M. Goodale (Wascana) — En ce qui concerne les réponses du gouvernement aux questions au Feuilleton de la session en cours : a) pourquoi Transports Canada n'a-t-il pas fourni la réponse circonstanciée demandée à Q-898 et à Q-1131; b) pourquoi Infrastructure Canada n'a-t-il pas fourni la réponse circonstanciée demandée à Q-654, à Q-898 et à Q-1131; c) pourquoi l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec n'a-t-elle pas fourni la réponse circonstanciée demandée à Q-654, à Q-898 et à Q-1131? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-411-1277.

Q-1282 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to all physical assets owned by the government, since 2006, what assets have been sold, broken down by (i) date sold, (ii) market value, (iii) sale price, (iv) purchaser, (v) initial purchase price, (vi) time planned for service, (vii) time actually in service, (viii) reason for sale? — Sessional Paper No. 8555-411-1282.

Q-1289 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With respect to any repayable portion of contributions made under the Economic Action Plan in 2009-2010 and 2010-2011: (a) what businesses received funding; (b) when did they receive the funding; (c) how much repayable funding did they receive; (d) how much of the repayable funding has been repaid as of March 27, 2013; and (e) how much of the repayable contribution is expected to never be repaid? — Sessional Paper No. 8555-411-1289.

Q-1292 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to the Joint Rescue Coordination Centre in Halifax, Nova Scotia: (a) how many employees are currently employed and how many were employed in the fiscal year 2010-2011; (b) what are the current base salaries for each individual employee and what were the base salaries for each individual employee in the fiscal year 2011-2012; (c) broken down by month, how many overtime hours and how much overtime pay did each employee receive from 2010-present; (d) broken down by month, how many hours of overtime were paid overall since 2010; (e) broken down by month, since 2010, how many days in a row does the average employee work before receiving two consecutive days off; and (f) how many days in a row does the average employee work before receiving one day off? — Sessional Paper No. 8555-411-1292.

Q-1296 — Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl) — With regard to foreign fishing vessels: (a) how many foreign fishing vessels have had permission to fish inside Canada's 200-mile limit off the east coast of Canada since 2003; (b) what are the names of the foreign vessels and their home countries; (c) what species have the foreign vessels fished; (d) of the foreign vessels that have fished inside Canada's 200-mile limit since 2003, have any been cited for illegal fishing violations; and (e) what are the names of the Canadian companies that have chartered the foreign fishing vessels since 2003? — Sessional Paper No. 8555-411-1296.

Q-1300 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With respect to advertising paid for by the government, broken down by fiscal year, for each fiscal year from fiscal year beginning April 1, 2006, up to and including the first half of fiscal year 2012: (a) how much was spent for each type of advertising, including, but not limited to (i) television, specifying the stations, (ii) radio, specifying the stations, (iii) print, i.e. newspapers and magazines, specifying the names of the publications, (iv) the internet, specifying the names of the websites, (v) billboards, specifying the total amount of billboards and the locations of

Q-1282 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne les biens durables du gouvernement, lesquels ont été vendus depuis 2006, selon (i) la date de vente, (ii) la valeur marchande, (iii) le prix de vente, (iv) l'acheteur, (v) le prix initial d'achat, (vi) la durée prévue d'utilisation, (vii) la durée réelle d'utilisation, (viii) la raison de la vente? — Document parlementaire n° 8555-411-1282.

Q-1289 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne toute partie remboursable des contributions faites au titre du Plan d'action économique en 2009-2010 et 2010-2011 : a) quelles sont les entreprises qui ont reçu du financement; b) quand ont-elles reçu ce financement; c) à combien s'élève la part de la contribution remboursable qu'elles ont obtenue; d) à combien s'élève le montant de la contribution remboursable qui a été remboursée en date du 27 mars 2013; e) à combien estime-t-on la part de la contribution remboursable qui ne sera jamais remboursée? — Document parlementaire n° 8555-411-1289.

Q-1292 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne le Centre conjoint de coordination des opérations de sauvetage à Halifax (Nouvelle-Écosse) : a) combien y a-t-il d'employés actuellement et combien y en avait-il durant l'exercice 2010-2011; b) quel est actuellement le salaire de base de chacun des employés et quel était-il durant l'exercice 2011-2012; c) par mois, depuis 2010, combien d'heures supplémentaires chaque employé a-t-il effectuées et quelle somme chacun a-t-il reçue en heures supplémentaires; d) par mois, depuis 2010, quel a été le nombre d'heures supplémentaires payées au total; e) par mois, depuis 2010, pendant combien de jours consécutifs l'employé moyen a-t-il travaillé avant de pouvoir prendre une journée de congé; f) pendant combien de jours consécutifs l'employé moyen travaille-t-il avant de pouvoir prendre une journée de congé? — Document parlementaire n° 8555-411-1292.

Q-1296 — M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl) — En ce qui concerne les navires de pêche étrangers : a) combien de navires de pêche étrangers ont obtenu un permis de pêcher à l'intérieur de la zone de 200 milles marins du Canada sur la côte est du Canada depuis 2003; b) quels sont les noms des navires de pêche étrangers et leurs pays d'origine; c) quelles espèces ces navires de pêche étrangers ont-ils pêchées; d) parmi les navires de pêche étrangers qui ont pêché à l'intérieur de la zone de 200 milles marins du Canada depuis 2003, combien ont été traduits en justice pour activités illégales de pêche; e) quels sont les noms des entreprises canadiennes qui ont affrété des navires de pêche étrangers depuis 2003? — Document parlementaire n° 8555-411-1296.

Q-1300 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne la publicité payée par le gouvernement, par exercice, pour chacun des exercices allant du 1<sup>er</sup> avril 2006 jusqu'à la première moitié de l'exercice 2012 inclusivement : a) quelle est la somme dépensée pour chaque type de publicité, y compris, sans s'y limiter (i) la télévision, en indiquant les stations, (ii) la radio, en indiquant les stations, (iii) les imprimés, c'est-à-dire les journaux et magazines, en indiquant le nom des publications, (iv) Internet, en indiquant le nom des sites Web, (v) les panneaux d'affichage, en indiquant le nombre total de panneaux



the billboards, broken down by electoral district, (vi) bus shelters, specifying the locations, (vii) advertising in all other publically-accessible places; (b) for each individual purchase of advertising, who signed the contracts; (c) for every ad, who was involved in producing it; and (d) for every ad, what were the production costs, both direct and indirect, broken down per advertisement? — Sessional Paper No. 8555-411-1300.

d'affichage et leur emplacement, par circonscription électorale, (vi) les abribus, en indiquant leur emplacement, (vii) la publicité dans tous les autres endroits accessibles au public; b) pour chaque achat de publicité, qui a signé les contrats; c) pour chaque annonce, qui a participé à la production; d) pour chaque annonce, à combien s'élevaient les frais de production, directs et indirects, ventilés par publicité? — Document parlementaire n° 8555-411-1300.

#### GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Lebel (Minister of Transport, Infrastructure and Communities, Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Minister of Intergovernmental Affairs and President of the Queen's Privy Council for Canada), moved, — That, in relation to Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act (administration, air and railway transportation and arbitration), not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the Bill; and

that, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 706 — Vote n° 706)

YEAS: 153, NAYS: 117

POUR : 153, CONTRE : 117

#### YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hoback	Holder	James

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Lebel (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, ministre des Affaires intergouvernementales et président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), propose, — Que, relativement au projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (administration, transports aérien et ferroviaire et arbitrage), au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi;

que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Vancouver South)
Zimmer — 153			

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Boulerice	Boutin-Sweet	Brousseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Côté
Cotler	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Saganash
Sandhu	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Stewart	Stoffer
Sullivan	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 117			

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:13 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber), — That Bill C-419, An Act respecting language skills, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the recorded division was deferred until Wednesday, June 5, 2013, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lebel (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Kent (Minister of the Environment), — That Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act (administration, air and railway transportation and arbitration), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the third reading of Bill C-51, An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lebel (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Kent (Minister of the Environment), — That Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act (administration, air and railway transportation and arbitration), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## MIDNIGHT

At 12:55 a.m., pursuant to Order made earlier today, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 13, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Latendresse (Louis-Saint-Laurent), appuyée par M. Benskin (Jeanne-Le Ber), — Que le projet de loi C-419, Loi concernant les compétences linguistiques, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 5 juin 2013, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lebel (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Kent (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (administration, transports aérien et ferroviaire et arbitrage), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la troisième lecture du projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lebel (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Kent (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (administration, transports aérien et ferroviaire et arbitrage), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## MINUIT

À 0 h 55, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

Debate arose thereon.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 1:11 a.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 1:21 a.m., pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi S-10, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Baird (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

Il s'élève un débat.

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 1 h 11, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 1 h 21, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.